Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy to Paweł czy to Apollos czy to Kefas czy to świat czy to życie czy to śmierć czy to które nastaje czy to mające nastąpić wszystkie wasze jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | czy to Paweł,\* czy Apollos,\*\* czy Kefas,\*\*\* czy świat, czy życie, czy śmierć,\*\*\*\* czy teraźniejszość, czy przyszłość – wszystko wasze,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | czy to Paweł, czy to Apollos, czy to Kefas, czy to świat, czy to życie, czy to śmierć, czy to nastałe\*, czy to mające nastąpić\*\*; wszystko wasze, [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy to Paweł czy to Apollos czy to Kefas czy to świat czy to życie czy to śmierć czy to które nastaje czy to mające nastąpić wszystkie wasze jest |

1. 1) Paweł, Παῦλος, łac. Paulus, czyli: mały, drobny. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Apollos, Ἀπολλῶς, czyli: (1) niszczyciel (pol. Gniewko); (2) apollinowy, tj. należący do Apolla, gr. boga proroctw, medycyny, muzyki, sztuki, prawa, piękna i mądrości (potem uważanego za boga słońca i światła). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Kefas, Κηφᾶς, aram. כֵיפָא (kefa’), Πέτρος, czyli: kamień. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 8:38</x>; <x>570 1:20</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: "teraźniejsze, obecne". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: "przyszłe". [↑](#footnote-ref-7)